

(ПП: Фестиваль холодной еды или Ханси - это традиционный китайский праздник, который превратился из местного празднования смерти цзиньского дворянина Цзе Цзитуя в 7 веке до н.э. при династии Чжоу в событие по всей Восточной Азии для поминовения и почитания предков династией Тан 7-го века.)

В весеннем городе повсюду цвели цветы. После двух проливных дождей среди облетающих лепестков наступил Фестиваль холодной еды.

Внутри зала Яо Гуан, Сюй Вэньчань, одетая в мягкое желтое платье, держала в руках специальный напиток для Фестиваля холодной еды - травяной чай Донглинг*, и рассказывала о недавней суматохе в Чанъане.

- Чжоу Муянь из резиденции левого премьер-министра недавно попала в беду! Я слышала, что когда она покупала шелк в «Павильоне Тяньи», у нее возникли проблемы с некоторыми большими шишками, она публично признала свои ошибки и получила две сильные пощечины. Ах-ха, какое огромное удовольствие!

Уголок рта Тао Те дернулся:

- Две пощечины...?

- Да, я слышала, что это была пощечина слева и справа!

- ...

После минутного колебания Тао Те решила развеять слухи. Рассказав всю историю того дня, она добавила:

- На следующий день жена левого премьер-министра отправилась во дворец к императрице. Та позвала меня во дворец Ганьлу, сказала кучу слов по этому случаю, и подарила мне много подарков, якобы это для того, чтобы загладить вину. Ну, по крайней мере, такое отношение все еще можно считать неплохим.

Глаза Сюй Вэньчань округлились, а ее пухлое лицо было полно восхищения:

- Вау, А-Те, ты действительно великолепна!

Тао Те: «А???»

- Я и раньше расспрашивала, гадая, кто из героических людей бросил вызов сильным мира сего и осмелился сразиться с Чжоу Муянь. Я никогда не думала, что это будешь ты! Ты действительно достойна быть моим хорошим другом, на этот раз ты отомстила за меня!

- А что случилось? У вас были проблемы друг с другом?

- Да, была проблема!

Сюй Вэньчань скрипнула зубами, сделала глубокий вдох и с редкой серьезностью сказала:

- Я точно знаю, что они говорят обо мне за моей спиной... Все знатные дамы в Чанъани смотрят на меня свысока и обсуждают за глаза. Они могут говорить все, что хотят, я принимаю то, как я выгляжу. Но эта Чжоу Муянь действительно отвратительна. Она смеется не только надо мной, но также плохо отзывается о моей семье! Я не могу этого выносить!

Сюй Вэньчань поставила чашку с чаем и сердито рассказала историю о вражде Чжоу Муянь с домом маркиза Чжэньбэя.

Седьмой брат Сюй Вэньчань был старше двадцати лет и еще не женился. Хотя семья Сюй на протяжении многих поколений была военными, седьмой брат Сюй - литературный юноша, пишущий стихи и песни. Ему не нравятся эти великовозрастные женщины из Юньчжоу, у которых нет чернил в груди*, и его самая большая мечта - жениться на талантливой женщине из Чанъаня, которая умеет читать и писать, а также нежна и элегантна, владеет игрой на цине, шахматами, живописью. С ней он мог бы целыми днями пить чай и говорить о поэзии, завидуя только уткам-мандаринкам, а не бессмертным*.

(ПП: чернила в животе - образованный, начитанный человек)

(ПП: высказывание взято из «Древнего значения Чанъани» Лу Чжаоцзиня, одного из Четырех Великих Мастеров ранней династии Тан. Это значит, что я просто завидую возможности состариться рука об руку, как утка-мандаринка, и остаться со своей возлюбленной на всю жизнь.)

Поэтому, как только семья маркиза Чжэньбэя прибыла в Чанъань, маркиз начал готовить свадьбу Сюй Ци, раздавая приглашения и переходя из дома в дом, чтобы найти ему невесту. Осенью того же года принцесса Цзиньжун устроила поэтический конкурс, и Чжоу Муянь случайно заняла в нем первое место, поэтому все называли ее «талантливой девушкой».

Поэтому, когда Сюй Ци узнал, что шестая мисс семьи Чжоу была талантливой девушкой, он попросил госпожу хоу пойти и посмотреть на нее...

- Мой брат не обязательно хотел именно ее, он просто хотел попробовать, и попросил мою мать пойти и увидеться с ней. Если бы у нее что-то получилось, то хорошо, а если нет - то мы бы не стали ее преследовать. Но она была так добра, что высмеивала моего брата за его спиной с этими благородными девушками, говоря, что мой седьмой брат - просто деревянная глыба, жаба, которая хочет есть лебединую плоть*, и как безрассудный мастер боевых искусств с Севера может быть достоин ее?

(ПП: жаба, которая хочет лебединого мяса – недостойный замахивается на то, что ему не по зубам. Не по Сеньке шапка, как говорится)

Сюй Вэньчань сердито сказала:

- Проблема в том, что она никогда не встречалась с моим седьмым братом! Я не хвастаюсь, хотя мой седьмой брат не так великолепен, как Его Высочество наследный принц, он все равно красивый мужчина! Все жители города Юньчжоу восхваляли его как генерала с нефритовым лицом. Если можно так выразиться, это она недостойна моего седьмого брата... Из-за своего длинного языка она испортила репутацию моего седьмого брата!

Тао Те была ошеломлена услышанным. После минутного молчания она спросила:

- Поскольку твой седьмой брат не такой, если ты попросишь свою мать почаще брать его с собой на банкеты, слухи развеются.

- Мой седьмой брат не любит вечеринки и особенно ненавидит банкеты. Он говорил о том, что судьба и за тысячу миль может привести к браку. После случая с Чжоу Муянь он стал еще более равнодушен к вопросу женитьбы. Теперь он всегда говорит, что в жизни на все есть время, и не нужно торопить судьбу... Он так довел маму, что она несколько дней с ним не разговаривала.

Сюй Вэньчань пожала плечами и развела руками:

- Теперь ты знаешь, почему я так ненавижу Чжоу Муянь, верно?

Тао Те кивнула, если бы кто-то посмел выдумывать чушь о ее семье за ее спиной, она бы тоже злилась.

- Так что да, в этот раз ты действительно отомстила за меня! Но... ты на самом деле не ударила Чжоу Муянь?

- Действительно нет, я просто крепко держала ее, я точно не касалась ее лица, - у Тао Те было искреннее лицо.

- Эй, это странно. Она даже не пришла на банкет в честь цветов в особняке гуна Пинга несколько дней назад, обычно она с большим энтузиазмом относится к таким событиям, - Сюй Вэньчань размышляла, - Может быть, у нее действительно весенний лишай, и поэтому она не вышла?

- Весенний лишай? - удивилась Тао Те.

- Я не знаю, откуда пришла новость, что дом Чжоу нанял императорского врача на всю ночь, и что служанки видели лицо Чжоу Муянь, оно было красным и опухшим, и это было так страшно!

- ответила Сюй Вэньчань, - Дом Чжоу заявил общественности, что у нее весенний стригущий лишай, но все благородные служанки решили, что она распухла от тех двух пощечин, поэтому нашли такое оправдание.

Услышав такую окольную историю, Тао Те могла только вздохнуть: три человека делают тигра*, а страсть древних людей к сплетням не стоит недооценивать.

(ПП: это китайская пословица, относится к склонности человека принимать любую абсурдную информацию до тех пор, пока ее повторяет достаточное количество людей.)

Но почему Чжоу Муянь вдруг заболела стригущим лишаем? И это случилось на следующий день после того, как они поспорили. Было ли это совпадением?

Тао Те на мгновение задумалась, но потом подумала, что сейчас весна и у многих людей аллергия на пыльцу. Чжоу Муянь, похоже, не повезло! Скорее всего, такой человек, ценящий свое лицо, как она, был бы в бешенстве, если бы вдруг изуродовал свое лицо.

Сюй Вэньчань весело сказала:

- Ну в любом случае, пока ей не везет, я счастлива.

- А ты не боишься, что люди услышат тебя и скажут, что ты узколобая? - поддразнила Тао Те.

- Всего лишь узколобая? Боюсь, они скажут, что я порочна, верно? Но вот что я думаю, я просто ненавижу ее, даже если она встанет передо мной, я осмелюсь откровенно сказать, что я ее ненавижу.

Говоря это, Сюй Вэньчань сделала паузу и посмотрела на Тао Те:

- А-Те, ты... думаешь, что мне нехорошо быть такой? Если ты считаешь, что это плохо, я, я могу измениться!

Тао Те допила остатки чая из своей чашки и сказала:

- У человеческого сердца есть хорошая сторона и есть темная сторона. Пока ты можешь контролировать темную сторону и не вредить другим, тебя не в чем винить. Не каждый может быть великим святым.

Сюй Вэньчань моргнула своими круглыми абрикосовыми глазами и погладила пальцами подбородок:

- Хотя я мало что понимаю... ты говоришь так красиво и складно!

- Ну, это неважно, если ты не понимаешь, - Тао Те медленно встала, похлопала ее по плечу и небрежно улыбнулась, - Пойдем на кухню готовить вкусную еду?

Услышав о еде, Сюй Вэньчань сразу же воспрянула духом:

- Да, я помогу тебе!

Фестиваль холодной еды и Праздник Цинмин были очень близки друг к другу, и позже эти два праздника постепенно объединились. В наше время люди чаще празднуют Праздник Цинмин, но не многие отмечают Фестиваль холодной еды. Однако во времена династии Юань Фестиваль холодной еды имел гораздо больший вес, чем Праздник Цинмин, так как люди ходили на прогулки, обходили могилы, отдавали дань уважения предкам, пили чай из травы Донглинг и ели булочки Цзы Туй*.

Три дня назад рестораны начали подавать булочки Цзы Туй. Их делали различной формы, украшали фигурками ласточек, жуков, змей, кроликов и тигров, а потом готовили на пару.

Тао Те попробовала такую булочку в первый же день. Так как она была свежеприготовлена на пару, она была довольно пышной и сладкой. Но когда булочка остыла, вкус оказался не таким приятным. Но булочка была сделана настолько реалистично, что ее можно было выставить в качестве подделки.

- А-Те, что ты собираешься делать?

В маленькой кухне Сюй Вэньчань с изумлением смотрела на лежащие перед ней различные ингредиенты: коричневатая-красная бобовая паста, жареные семена белого кунжута, арахис, красные соленые яичные желтки, маринованный сушеный тофу, маринованные соленые овощи, свежие побеги бамбука, отборные свиные голени и соус из цветов розы заполнили длинный стол.

- Зеленые пельмени Цинтуань*, - Тао Те взяла с плиты бланшированную полынь и начала готовить полынный сок.

- Цинтуань? Разве это не для ритуалов... - тихо пробормотала Сюй Вэньчань, - Они же сладкие и жирные, совсем не вкусные.

- Не волнуйся, я сделаю много разных вкусов, всегда найдется то, что тебе понравится, - Тао Те рассмеялась и, видя, что ей скучно стоять без дела, попросила ее помочь с несколькими простыми и легкими заданиями.

Сюй Вэньчань не стеснялась, поэтому она засучила рукава и приступила к делу. После того, как она измельчила большое блюдо дробленого арахиса, на ее лбу уже образовался слой пота.

Тао Те спросила:

- Хочешь передохнуть?

- Нет, нет, я толстая, поэтому легко потею, я совсем не устала, - лицо Сюй Вэньчань покраснелось, а две ее ямочки стали глубже, - И я нахожу, что приготовление еды кажется довольно забавным!

- Да, я чувствую себя расслабленной, и приготовление вкусной еды - это тоже очень счастливая вещь. Конечно, еще большее счастье - когда ты ее ешь!

- Именно!

Обе любительницы поесть улыбнулись друг другу в знак молчаливого согласия.

Во все времена шла борьба между любителями сладких и соленых рисовых клецек Тайюань, пудинга из тофу и, естественно, также идет борьба между солеными и сладкими зелеными пельменями Цинтуань. Тао Те не знала вкусов Пэй Яня, поэтому решила сделать по несколько штук каждого из соленых и сладких вкусов.

Она выбрала четыре вкуса: соленые овощи и тофу, свежие побеги бамбука и свинина, паста из розовых лепестков и фасоли и арахис с кунжутом, по два соленого и сладкого вкуса.

Сок зеленой полыни, клейкая рисовая мука и топленое свиное сало поместили в миску в определенной пропорции и замесили мягкое тесто. Когда тесто стало настолько мягким, насколько это возможно, его разделили на одинаковые по размеру шарики, нафаршировали различными начинками и скатали в круглый, выпуклый, мягкий, лаймово-зеленый шарик.

- А-Те, не слишком ли это много? - Сюй Вэньчань пересчитала все шарики и их оказалось почти сто.

- Ничего страшного, они могут храниться в течение трех дней, и большую часть мы раздадим, это не так много, - сказала Тао Те, попросив слуг положить шарики на тарелку и приготовить их на пару.

Они с Сюй Вэньчань вернулись в зал, чтобы выпить по чашке жасминового чая с медом, и прошло совсем немного времени, прежде чем кто-то из кухни пришел доложить, что пельмени готовы.

Тао Те встала с дивана, Сюй Вэньчань тоже сразу же спрыгнула с него, и они вместе пошли посмотреть. Когда они пришли на кухню, несколько молодых дворцовых служанок также толпились вокруг, с любопытством гадая, как будут выглядеть Цинтуань, когда они приготовятся на пару. Под пристальным взглядом всех присутствующих крышку пароварки медленно подняли.

Сначала вырвалось облако белого густого пара. Рассеявшись, он открыл маленькие пухлые зеленые пельмешки, аккуратно разложенные в корзине пароварки. Неповторимый аромат полыни вился вокруг, словно весенний цвет ив из родника с живой водой.

- Вау, это так красиво, каждая из них похожа на яшму.

- Это действительно красиво, цвет, вкус, просто смотреть на это - восхитительно...

Слушая шепот слуг, Тао Те повернулась к Линг Лонг и улыбнулась:

- Сегодня Фестиваль холодной еды, все хорошо потрудились, позже посчитай количество людей и дай каждому по половинке пельменей, чтобы попробовать. Себе возьми один целый и съешь его сама.

Тао Те не скрывала своего особого отношения к Линг Лонг, но остальные слуги не были недовольны такой предвзятостью. В конце концов, Линг Лонг была личной служанкой наследной принцессы, а потому имеет более высокий ранг и старшинство, чем они. Она имеет право на отдельное питание.

Все дворцовые служанки восторженно улыбались и благодарили Тао Те за доброту.

Тао Те взяла две порции Цинтуань с четырьмя вкусами, одну для себя и одну для Сюй Вэньчань, а остальное оставила слугам. Оба обжоры унесли по тарелке и уселись поесть во дворе, полном пионов, где весенний свет был великолепен, а аромат травы легкий и долг.

Как раз когда они собирались приступить к еде, из дверного проема вдруг раздался шум. Тао Те слегка удивилась, а Линг Лонг поспешно поклонилась и сказала:

- Подождите минутку, кронпринцесса, эта служанка выйдет посмотреть.

- Хорошо, иди.

Сюй Вэньчань уже взяла зеленый пельмень и съела его, какое ей было дело до того, что происходило снаружи, еда важнее всего!

Когда она откусила кусочек, первое, чего она коснулась, была мягкая и нежная поверхность

пельменя, а когда она добралась до начинки из розовой и фасолевой пасты, аромат роз, смешанный с запахом полыни, был похож на море весенних цветов, а фасолевая паста была сладкой, но не жирной, с бесконечным послевкусием!

Сюй Вэньчань сузила глаза от счастья и прокомментировала:

- Снаружи пельмень прохладный, но начинка из бобовой пасты внутри горячая, совсем не жирная и имеет шелковистую текстуру. Это действительно лучшее изделие из красной фасоли, которое я когда-либо ела!

Тао Те рассмеялась:

- Попробуй что-нибудь другое.

Сюй Вэньчань тут же взяла еще один. На этот раз это был пельмень с начинкой из свежих побегов бамбука и свинины. Первый же укус раскрыл свежесть весенних побегов бамбука и сочность мясной начинки, наполнив ее рот насыщенным соком. Пельмени были легкими и гладкими снаружи, побеги бамбука упруго хрустели, а мясная начинка наполнила ее рот приятным ощущением. Излишне говорить, что сочетание этих ингредиентов создавало весеннюю атмосферу.

Они вдвоем наслаждались едой, когда вернулась Линг Лонг, за которой следовали двое детей...?

Маленькая девочка, которую знала Тао Те, - шестая принцесса Фэй-Фэй. Что касается более старшего и красивого мальчика рядом с Фэй-Фэй, Тао Те догадалась, что он должен быть пятым принцем, рожденным Сюй Гуйфэй, верно?

Как и ожидалось, Линг Лонг мягко сказала:

- Кронпринцесса, пятый принц и шестая принцесса стояли у двери... немного стесняясь войти.

Когда Линг Лонг сказала это, маленькая головка шестой принцессы опустилась еще ниже, и она робко позвала:

- Невестка.

Пятый принц, с другой стороны, распахнул свои темные глаза, чтобы посмотреть на Тао Те несколько раз, но, встретившись с ней взглядом, он быстро опустил голову с покрасневшими ушами, и неопределенно сказал:

- Здравствуйте, невестка.

Глядя на двух застенчивых детей и видя, что за ними не следуют няни и евнухи, в сердце Тао Те внезапно зародилось подозрение. Она положила палочки и тихо спросила:

- Почему вы здесь и почему все еще стоите у двери и не входите?

Пятый принц прикинулся дурачком. Шестая принцесса покраснела.

Тао Те подняла брови:

- Если вы не скажете мне, я попрошу евнуха отправить вас обратно?

Пятый принц, услышав это, встревожился и поспешно потянул за рукав шестую принцессу. Шестая принцесса закусила губы и подняла свою маленькую головку, как будто набралась храбрости. Ее глаза, похожие на виноградины, ярко блестели:

- Невестка, я и пятый императорский брат... хотим съесть пирожки с яичным желтком...

Пятый принц замер, его щеки покраснелись, и он прошептал:

- Сяо Лю, ты дурочка, зачем ты так сказала!

Разве ты не знаешь, как использовать эвфемизмы?

Шестая принцесса обиженно поджала губы:

- Разве ты не повторял этого...

Тао Те ошеломленно рассмеялась, действительно, как она и думала, эти два маленьких жадных котенка прибежали, чтобы поесть.

- Но пирожков с желтком нет, - сказала она.

На какое-то время оба ребенка были немного разочарованы.

- Но вы пришли как раз вовремя, я только что приготовила пельмени Цинтуань, хотите остаться и попробовать их? - Тао Те слабо улыбнулась и указала на зеленые пельмени на столе.

Пятый принц и шестая принцесса посмотрели на маленькие изумрудно-зеленые пельмени в белом фарфоровом блюде, затем посмотрели на Сюй Вэньчань, которая не переставала их есть, и у обоих мгновенно загорелись глаза:

- Ммм!

* Трава Донглинг, также известная как трава Бинбинг и др., представляет собой многолетнее травянистое растение или полукустарник семейства липовых. Он имеет горьковатый вкус и слегка холодный характер, богат 36 видами эффективных фармацевтических ингредиентов, обладает эффектом очищения от тепла и детоксикации, противовоспалительным и обезболивающим, а также противоопухолевым.

* Булочка Цзы Туй, также известная как старая булочка, является традиционным блюдом фестиваля Цинмин в провинции Шаньси. Булочка весит около одного катти. Ее тщательно формируют с помощью расчески, ножниц, шила, пинцета и других инструментов, а также украшают красной и черной фасолью, семенами перца и пищевыми красителями. В булочку заворачивают яйца или красные финики, сверху защипывают и лепят на поверхности цветы, насекомых, кроликов и ласточек из теста.

*Цинтуань - это разновидность пельменей зеленого цвета, происходящая из Цзяннаня, но распространенная по всему Китаю. Они сделаны из клейкого риса, смешанного с китайской полынью или травой ячменя. Затем его обычно заполняют сладкой пастой из красных или черных бобов.

<http://tl.rulate.ru/book/66234/2057780>